

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 25. Februar 1876.

N^o 12.

VENDREDI, 25 FÉVRIER 1876.

Beschluß vom 12. Februar 1876, wodurch Gegenstand und Modus der durch die Professorats-Candidaten zu bestehenden Probe-Prüfung geregelt werden.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. September 1874 über die Bedingungen, welche die Candidaten des Professorats zu erfüllen haben, sowie des Gutachtens des Curatoriums des Athenäums;

Nach Anhörung des Staatsrathes und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Die durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September 1874 für die Doctoren der Philosophie und Philologie vorgeschriebenen Probe-Prüfungen sind von zweierlei Art:

die Vorbereitungs-Probe-Prüfung und die definitive Probe-Prüfung.

Art. 2. Bei der Vorbereitungs-Probe hat jeder Candidat einen griechischen und einen lateinischen Text vom Blatte weg zu erklären und zu übersetzen, sowie einen französischen und einen deutschen Text zu commentiren. Diese Texte werden durch die Commission unter den im Programm für die beiden obern Gymnasialclassen des Athenäums bezeichneten Autoren ausgewählt. Die Candidaten haben über die erklärten Texte philologische, historische, geographische und literarische Bemerkungen zu machen. Sie werden ferner eine Frage über Pädagogik behandeln.

Arrêté du 12 février 1876, réglant l'objet et le mode de l'épreuve à subir par les aspirants au professorat.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1874, qui détermine les conditions que doivent remplir les aspirants au professorat, et l'avis de la Commission des curateurs de l'Athénée ;

Le Conseil d'État entendu et après délibération du Gouvernement réuni en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les épreuves prescrites par l'arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1874, pour les docteurs en philosophie et lettres, sont de deux sortes :

l'épreuve préparatoire. et l'épreuve définitive.

Art. 2. Pour épreuve préparatoire chaque candidat explique et traduit à livre ouvert un texte grec et un texte latin, et commente un texte français et un texte allemand. Ces textes sont choisis par la commission d'examen parmi les auteurs désignés au programme pour l'une des deux classes supérieures du gymnase de l'Athénée. Les candidats font, sur les textes expliqués, des remarques philologiques, historiques, géographiques et littéraires. Ils traiteront, de plus, par écrit une question de pédagogie.

Art. 3. Als erste definitive Probe-Prüfung hat jeder Candidat nach einer Vorbereitung von 24 Stunden den Schülern der ersten oder der zweiten Gymnasialclasse eine Stunde Unterricht über ein durch die Commission bezeichnetes Thema classischer Literatur zu ertheilen.

Art. 4. Als zweite definitive Probe-Prüfung wird jeder Candidat eine unter den Arbeiten der Schüler der beiden obern Gymnasialclassen des Athenäums durchs Loos bezeichnete lateinische, griechische, französische und deutsche Aufgabe corrigiren. Vor der Correctionsprobe, welche höchstens zwei Stunden dauern darf, werden jedem Candidaten in der Clausur zwei Stunden zur Vorbereitung bewilligt.

Art. 5. Nach der letzten Probe erkennt die Commission über den Werth der Probe-Prüfungen sämmtlicher Candidaten und bezeichnet diejenigen, welche sie für würdig hält zum Professorate zugelassen zu werden.

Art. 6. Das Protokoll über alle Operationen der Commission wird, Sitzung für Sitzung, durch den Secretär der Commission aufgenommen und von allen Mitgliedern derselben unterschrieben.

Jedes Mitglied kann demselben seine Separat-Bemerkungen beifügen.

Besagtes Protokoll wird dem mit dem höhern und mittlern Unterricht betrauten Mitglied der Regierung nebst einem Berichte des Präsidenten der Commission übermacht.

Art. 7. Die Candidaten des Professorats haben sich in einem Gesuche an das mit dem höhern und mittlern Unterricht betraute Mitglied der Regierung welches die Commission gemäß obenerwähntem Königl.-Großh. Beschlusse ernennt, zu wenden.

Art. 8. Alle Professoren sowie die Repetenten des Athenäums und der Progymnasien sind befugt den vorbereitenden und den definitiven Probe-Prüfungen beizuwohnen.

Luxemburg den 12. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Art. 3. Pour première épreuve définitive, chaque candidat fait aux élèves de la première ou de la seconde gymnasiales, après 24 heures de préparation, une leçon d'une heure au plus sur un sujet de littérature classique désigné par la commission d'examen.

Art. 4. Pour seconde épreuve définitive, chaque candidat corrige un devoir latin, un devoir grec, un devoir français et un devoir allemand, tirés au sort parmi les compositions des élèves des deux classes supérieures du gymnase de l'Athénée. Il est accordé à chaque candidat deux heures de préparation dans un lieu fermé, avant l'épreuve de la correction, qui dure deux heures au plus.

Art. 5. Après la dernière épreuve, la commission apprécie la valeur des épreuves de chaque candidat et désigne ceux qu'elle estime être dignes d'être promus au professorat.

Art. 6. Le procès-verbal de toutes les opérations de l'examen, séance par séance, est dressé par le secrétaire de la commission et signé par tous les membres.

Chacun d'eux peut y joindre ses observations particulières.

Ce procès-verbal est transmis au membre du Gouvernement chargé de l'enseignement supérieur et moyen, avec un rapport du président de la commission d'examen.

Art. 7. Les aspirants-professeurs adresseront une demande au membre du Gouvernement chargé de l'enseignement supérieur et moyen, qui nomme la commission conformément à l'arrêté royal grand-ducal susdit.

Art. 8. Tous les professeurs et les répétiteurs de l'Athénée et des progymnases sont admis à assister aux épreuves préparatoires et définitives.

Luxembourg, le 12 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Februar 1876, wodurch das allgemeine Bedingungsheft für den Verkauf der ehemaligen Festungs-Domänen, vom 29. Juni 1868, abgeändert wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Art. 2. Unseres Beschlusses vom 29. Juni 1868, wodurch das allgemeine Bedingungsheft für den durch das Gesetz vom 21. Mai dess. Jahres genehmigten Verkauf von Domänen geregelt wird, ist folgendermaßen abgeändert:

„Die Versteigerung wird auf dem gewöhnlichen Verwaltungswege vor einem zu diesem Zwecke delegierten Regierungsrathe in Gegenwart des Domänen-Empfängers und eines Beamten der Bauverwaltung stattfinden. Die Versteigerung wird erst definitiv durch vorherige Genehmigung seitens des mit dem Finanz-Departement beauftragten Mitgliedes der Regierung, welches sich zu dem Behufe eine Frist von 10 Tagen vorbehält. Die Nichtgenehmigung verleiht dem Ansteigerer keinen Anspruch auf Entschädigung, und der Verkauf wird als nichtig und nicht geschehen betrachtet.“

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Wasserbingen den 17. Februar 1876.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Arrêté royal grand-ducal du 17 février 1876, portant modification au cahier des charges et conditions générales de la vente des domaines de l'ancienne forteresse, du 29 juin 1868.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 2 de Notre arrêté du 29 juin 1868, réglant le cahier des charges et conditions générales de la vente de domaines, autorisée par la loi du 21 mai de la même année, est modifié comme suit:

« L'adjudication aura lieu aux enchères, dans la forme administrative, devant un conseiller de Gouvernement délégué à cette fin, sous l'assistance du receveur des domaines et d'un fonctionnaire des travaux publics. Elle ne sera définitive qu'après avoir été approuvée par le membre du Gouvernement chargé du département des finances, lequel se réserve à cet effet un délai de dix jours. En cas de non-approbation, l'adjudicataire n'aura aucune indemnité à réclamer de ce chef, et la vente sera considérée comme nulle et non-avenue. »

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Walferdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Februar 1876 in Betreff der Aufnahme in das Jägerbataillon von Freiwilligen mit Aussicht auf Beförderung zum Offizier.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 13. December 1860 und vom 10. März 1864 sowie des Gesetzes vom 18. Mai 1868 über die Militär-Organisation;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Confeil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Luxemburger, welche unverheirathet, nicht über 24 Jahre alt und physisch militär-diensttauglich sind, können, nachdem sie in den für das Offiziers-Examen vorgeschriebenen wissenschaftlichen Fächern, welche in der Beilage C des Königl.-Großh. Beschlusses vom 13. December 1860 von § 1 bis § 6 angegeben sind, eine Prüfung bestanden haben, als Freiwillige mit Aussicht auf Beförderung zum Offizier in das Luxemburgische Jäger-Bataillon aufgenommen werden.

Schüler des luxemburger Athenäums, Inhaber eines Maturitäts- oder Capacitäts-Brevets, sind beim Eintritt in den Militärdienst dieses Examens enthoben.

Art. 2. Die Freiwilligen gehen eine Dienst-Verbindung von mindestens 3 Jahren ein, tragen die durch Art. 1 § 10 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 13. December 1860 für Cadetten vorgeschriebene Kleidung und Abzeichen und beziehen die für den Rang von Sergeanten bewilligte Vergütung für Kleidungs- und Reparatur-fonds.

Diese Freiwilligen können, nachdem sie im Unteroffiziersrang während eines Jahres zur Zufriedenheit ihrer Vorgesetzten gedient haben, zum Examen in den militär-technischen Fächern, welche

Arrêté royal grand-ducal du 17 février 1876, concernant l'admission au bataillon des chasseurs de volontaires aspirant au grade d'officier.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Nos arrêtés des 13 décembre 1860 et 10 mars 1864, ainsi que la loi du 18 mai 1868 sur l'organisation militaire;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les luxembourgeois non mariés, n'ayant pas dépassé l'âge de 24 ans et reconnus physiquement aptes au service militaire, peuvent, après avoir subi l'examen d'officier dans les branches scientifiques déterminées par l'annexe litt. C, §§ 1 à 6 de Notre arrêté du 13 décembre 1860, être admis au bataillon des chasseurs comme volontaires, avec perspective d'avancement au grade d'officier.

Les élèves de l'Athénée de Luxembourg, porteurs d'un brevet de maturité ou de capacité, seront dispensés de cet examen.

Art. 2. Les volontaires contractent un engagement de trois ans au moins et portent la tenue et les insignes prescrits pour les cadets par l'art. 1^{er} § 10 de l'arrêté royal grand-ducal du 13 décembre 1860, et jouissent de l'indemnité d'habillement attachée au grade de sergent.

Après avoir passé une année de service dans le rang de sous-officier, à la satisfaction de leurs chefs, ils peuvent être admis à l'examen d'officier dans les branches militaires techniques qui sont

in der erwähnten Beilage des Königl.-Großh. Beschlusses vom 13. December 1860 von § 6 bis 10 enthalten sind, zugelassen werden.

Art. 3. Die in Art. 1 vorgesehene Prüfung in den wissenschaftlichen Fächern findet statt vor einer gemischten Commission von 5 Mitgliedern, unter denen mindestens 2 Civilmitglieder sich befinden, und die in Art. 2 erwähnte Prüfung in den technischen Fächern, vor einer aus 5 Offizieren zusammengesetzten Commission.

Die Examinatoren werden durch das, die Militär-Angelegenheiten dirigirende Mitglied der Regierung ernannt.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Wasserdingen den 17. Februar 1876.

Für den König Großherzog :
Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

indiquées dans les §§ 6 à 10 inclus de l'annexe litt. C de l'arrêté précité du 13 décembre 1860.

Art. 3. L'examen sur les branches scientifiques prévu à l'art. 1^{er} sera passé devant une commission mixte de cinq membres, dont deux au moins seront membres civils, et celui prévu à l'art. 2, sur les branches techniques, devant une commission composée de cinq officiers.

Les examinateurs seront désignés par le membre du Gouvernement ayant dans ses attributions les affaires militaires.

Art. 4. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Februar 1876, wodurch die Vertheilung des Subsidies von 15,000 Fr. zur Beförderung des Zuckerrübenbaues geregelt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 49^{bis} des Ausgabenbudgets von 1875 ;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission und des Gutachtens des Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Landwirthe des Großherzogthums haben Recht auf eine Prämie von 30 Centimen für je 100 Kilogramm Zuckerrüben der diesjäh-

Arrêté royal grand-ducal du 17 février 1876, déterminant le mode d'emploi du subsidie de 15,000 frs. en faveur de la culture des betteraves à sucre.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg. etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 49^{bis} du budget des dépenses pour l'exercice 1875 ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture, et l'avis du Conseil d'État ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les cultivateurs du pays ont droit à une prime de 30 centimes par 100 kilogrammes de betteraves à sucre de la récolte de 1875, qu'ils

rigen Ernte, welche sie den Zuckerfabriken des Großherzogthums geliefert haben.

Auf diese Prämie haben kein Recht: die Fabricanten, welche die Zuckerrübe bauen oder anbauen lassen, um dieselbe zu ihrer Fabrication zu verwenden, sowie auch diejenigen, welchen ein Ertragsminimum per Hektar garantirt worden ist.

Art. 2. Die Prämie wird jedem Landwirth nach bewirkter Ablieferung der Rüben an die Fabrik ausbezahlt. Die Auszahlung derselben geschieht nach Vorlegung eines durch das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde, wo die Zuckerrüben gezogen worden, ausgestellten Zeugnisses, welches die Fläche, auf welcher die Ernte erzielt worden ist und den annähernden Ertrag derselben angibt, sowie auch nach Beibringung eines beglaubigten Auszuges aus den Büchern der Fabrik, an welche die Rüben abgeliefert worden sind und worin die Namen der Landwirthe, von denen sie herrühren, und die gelieferten Quantitäten angegeben sind.

Art. 3. Die Regierung behält sich das Recht vor denjenigen, welche die schönsten und ausgebehntesten Anpflanzungen von Zuckerrüben besitzen, Prämien zu verleihen, sowie den Betrag und die Weise der Verleihung zu bestimmen.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Walferdingen den 17. Februar 1876.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Gesetz vom 10. Januar 1876, wodurch dem Hrn. Nik. Schmit, Schuhmacher zu Mondorf, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

ont fournis aux fabriques de sucre du Grand-Duché.

N'ont pas droit à cette prime, les fabricants qui cultivent la betterave ou la font cultiver pour l'employer à leur fabrication, ainsi que ceux auxquels un minimum de produit par hectare a été garanti.

Art. 2. La prime est payée à chaque cultivateur après qu'il a achevé la livraison des betteraves à la fabrique. Le paiement se fait sur la production d'un certificat du collège des bourgmestre et échevins du lieu où les betteraves ont été cultivées, indiquant l'étendue du terrain dans lequel la récolte a été faite, le produit approximatif de cette dernière, ainsi que sur la production d'un extrait certifié des livres de l'usine à laquelle les betteraves ont été livrées et portant les noms des cultivateurs dont elles proviennent et les quantités dont la livraison a été faite.

Art. 3. Il est réservé au Gouvernement d'accorder des primes à ceux qui ont les cultures les plus belles et les plus étendues de la betterave à sucre, d'en déterminer le montant et la manière de les décerner.

Art. 4. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Walferdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,

F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Loi du 10 janvier 1876, qui accorde la naturalisation à M. Nicolas Schmit, cordonnier à Mondorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Hrn. Nik. Schmit, Schuhmacher zu Mondorf,
dieselbst geboren den 8. December 1840;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeord-
netenkammer vom 10. December 1875 und des
Staatsrathes vom 31. desselben Monats, gemäß
welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden
wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Herrn Nikolaus Schmit ist die
Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer
Einregistrierungs-Gebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins
„Memorial“ eingerückt werde, um von allen die
es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar den 10. Januar 1876.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Alph. Funck. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn
Nikolas Schmit verliehene Naturalisation ist von
ihm am 30. Januar d. J. angenommen worden,
wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches
am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Ge-
meinde Mondorf aufgenommen worden und von
welchem eine Ausfertigung bei der General-Di-
rection der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Vu la demande en naturalisation de M. Nicolas
Schmit, cordonnier à Mondorf, né au dit Mon-
dorf le 8 décembre 1840;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du
10 décembre 1875, et celle du Conseil d'État du
31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à
second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit
M. Nicolas Schmit.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyen-
nant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et ob-
servée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 10 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
Alph. FUNCK. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée
ci-dessus a été acceptée le 30 janvier dernier par
M. Nicolas Schmit, ainsi qu'il résulte d'un procès-
verbal dressé le même jour par le bourgmestre
de la commune de Mondorf et dont l'expédition
a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 16 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Gesetz vom 10. Januar 1876, wodurch dem Hrn. Karl Franz Johann Adolph Omlor, Director der Handschuhfabrik zu Bonneweg, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Karl Franz Johann Adolph Omlor, Director der Handschuhfabrik zu Bonnevoie, geboren zu Saarbrücken den 25. Mai 1847;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 10. December 1875 und des Staatsrathes vom 31. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verorden :

Art. 1. Dem Hrn. Karl Franz Joh. Adolph Omlor ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von 400 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar den 10. Januar 1876.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Geinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Alph. Funck.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Karl Franz Johann Adolph Omlor verliehene Naturalisation ist von ihm am 10. Februar c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll

Loi du 10 janvier 1876, qui accorde la naturalisation à M. Charles-François-Jean-Adolphe Omlor, directeur de la fabrique de gants à Bonnevoie.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Charles-François-Jean-Adolphe Omlor, directeur de la fabrique de gants à Bonnevoie, né à Sarrebruck (Prusse) le 25 mai 1847;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés du 10 décembre 1875 et du Conseil d'État du 31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit M. Charles François-Jean-Adolphe Omlor.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 400 fr.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 10 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice,
Alph. FUNCK.

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 février courant par M. Charles-François-Jean-Adolphe Omlor, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même

hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Hollerich aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 21. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Gesetz vom 10. Januar 1876, wodurch dem Hrn. Franz Leopold Fonck, Gerber zu Remich, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Franz Leopold Fonck, Gerber zu Remich, daselbst geboren den 10. März 1852;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 10. December 1875 und des Staatsrathes vom 31. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Herrn Franz Leopold Fonck ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar den 10. Januar 1876.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Alph. Funck.

jour par le bourgmestre de la commune de Hollerich et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 21 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Loi du 10 janvier 1876, qui accorde la naturalisation à M. François-Léopold Fonck, tanneur à Remich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. François-Léopold Fonck, tanneur à Remich, né en cette ville le 10 mars 1852;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 décembre 1875, et celle du Conseil d'État du 31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit M. François-Léopold Fonck.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 10 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général
de la justice,
Alph. FUNCK.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Franz Leopold Fonck verliehene Naturalisation ist von ihm am 30. Januar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Remich aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 30 janvier dernier par M. François-Léopold Fonck, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Remich et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 16 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Gesetz vom 10. Januar 1876, wodurch dem Hrn. Heinrich Fonck aus Remich, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Heinrich Fonck, Notariatscandidat zu Remich, daselbst geboren den 2. Februar 1851;

Nach Einsicht des Art. 10. der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 10. December 1875 und des Staatsrathes vom 31. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Hrn. Heinrich Fonck ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins

Loi du 10 janvier 1876, qui accorde la naturalisation à M. Henri Fonck, candidat-notaire à Remich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Henri Fonck, candidat-notaire à Remich, né en cette ville le 2 février 1851;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 décembre 1875 et celle du Conseil d'État du 31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit M. Henri Fonck.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit

„Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar, den 10. Januar 1876.

Für den König Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Alph. Funck.

insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 10 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général
de la justice,
Alph. FUNCK.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Heinrich Fonck verliehene Naturalisation ist von ihm am 30. Januar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Remich aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 30 janvier dernier par M. Henri Fonck, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Remich et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 16 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Gesetz vom 10. Januar 1876, wodurch dem Hrn. Mathias Bisenius, Kaufmann und Hufschmied zu Echternach, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Mathias Bisenius, Hufschmied und Kaufmann zu Echternach, geboren zu Ernzerhof (Preußen) den 9. November 1825;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 10. December 1875 und des

Loi du 10 janvier 1876, qui accorde la naturalisation à M. Mathias Bisenius, maréchal-ferrant et marchand à Echternach.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Mathias Bisenius, maréchal-ferrant et marchand à Echternach, né à Ernzerhof (Prusse) le 9 novembre 1825;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 décembre 1875, et celle du Conseil d'État du

Staatsrathes vom 31. dèss. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Dem Hrn. Mathias Bisenius ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Einregistrierungs-Gebühr von 100 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar den 10. Januar 1876.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Alph. Funck. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Bisenius verliehene Naturalisation ist von ihm am 4. Februar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Echternach aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Instruction, die Erfindungs-, Einführungs- und Verbesserungs-Patente betreffend.

Die im Großherzogthum bezüglich der Patente in Anwendung kommenden Bestimmungen sind folgende :

1° das Gesetz vom 25. Januar 1817, Amtsblatt desselben Jahres, Nr. 6, S. 3 ;

2° das durch S. Maj. den König-Großherzog am 26. März 1817 beschlossene Reglement lit. O⁴ ;

31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit M. Mathias Bisenius.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 100 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 10 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur-général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
Alph. FUNCK. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 4 février courant par M. Mathias Bisenius, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville d'Echternach et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 16 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Instruction concernant les brevets d'invention, d'importation et de perfectionnement.

Les dispositions applicables aux brevets dans le Grand-Duché de Luxembourg sont les suivantes :

1° la loi du 25 janvier 1817, Journal officiel de la même année, N° 6, page 3 ;

2° le règlement arrêté par S. M. le Roi des Pays-Bas le 26 mars 1817, litt. O⁴ ;

3° der königliche Beschluß vom 17. August 1827, Nr. 151, und

4° der am 21. September 1842 mit Deutschland abgeschlossene Zollvertrag.

Gemäß diesen Bestimmungen müssen diejenigen, welche ein Erfindungs-, Einführungs- oder Verbesserung-Patent zu erlangen wünschen, ein an S. Maj. den König-Großherzog gerichtetes und auf Stempelpapier geschriebenes Gesuch einreichen oder durch einen Bevollmächtigten einreichen lassen. Dasselbe muß enthalten:

1° Namen, Vornamen, Gewerbe und Wohnort des Bittstellers;

2° die Bezeichnung des Gegenstandes, für welchen das Patent nachgesucht wird;

3° die Dauer des Patents (5, 10 oder 15 Jahre);

4° für die Einführungs-Patente, die Dauer, auf welche das Erfindungs-Patent im Auslande bewilligt worden ist;

5° eine Erklärung, wodurch der Bittsteller

a) sich verpflichtet innerhalb der drei auf das Datum des Patentes folgenden Monate dasselbe zu erheben und die desfalligen Gebühren zu entrichten — diese Gebühren können für ein Patent auf 5 Jahre von Fr. 42,34 bis Fr. 84,66, für ein Patent auf 10 Jahre von Fr. 84,66 bis Fr. 148,15 und für ein Patent auf 15 Jahre von Fr. 126,98 bis Fr. 211,64 festgesetzt werden, — und

b) einwilligt, daß das Patent annullirt und die Erfindung, welche Gegenstand desselben ist, veröffentlicht werde, falls er dieser Verpflichtung nicht nachkommt.

Dem Gesuche müssen in dreifacher vom Interessenten gehörig unterzeichneten Ausfertigung die Zeichnungen sowie die Beschreibung des Gegenstandes, für welchen das Patent nachgesucht wird, beigelegt werden.

Diese Actenstücke sind an den Regierungsrath, dth. General-Secretär durch den Petenten oder durch dessen Bevollmächtigten, welcher mit einer vorschriftsmäßig gestempelten und im Großherzogthum einregistrierten Vollmacht versehen sein muß, abzugeben. Ueber die Einreichung besagter Actenstücke wird sofort ein Protokoll aufgenommen und dem Interessenten ein Duplicat desselben behändigt.

3° l'arrêté royal du 17 août 1827, N° 151; et

4° la convention du 21 septembre 1842 avec l'Union douanière allemande.

D'après ces dispositions, les personnes qui désirent obtenir un brevet d'invention, d'importation ou de perfectionnement, doivent présenter ou faire présenter par un fondé de pouvoirs une requête rédigée sur timbre, adressée à S. M. le Roi Grand-Duc, laquelle doit contenir:

1° les nom, prénoms, profession et demeure de l'impétrant;

2° l'indication de l'objet pour lequel le brevet est demandé;

3° la durée du brevet (soit 5, 10 ou 15 ans);

4° pour les brevets d'importation, le temps pour lequel le brevet d'invention a été accordé en pays étranger;

5° une déclaration par laquelle le pétitionnaire

a) s'oblige à lever le brevet dans les trois mois à partir du jour de sa date et à en payer les droits, — ces droits peuvent être fixés, pour un brevet de 5 ans, de fr. 42,34 à fr. 84,66; pour un brevet de 10 ans, de fr. 84,66 à fr. 148,15; et pour un brevet de 15 ans, de fr. 126,98 à fr. 211,64, — et

b) se soumet à voir annuler le brevet et publier l'invention qui en fait l'objet, s'il ne satisfait point à cette obligation.

A la requête doivent être joints, en triple exemplaire, dûment signés par l'intéressé, les dessins et descriptions de l'objet pour lequel le brevet est demandé.

Toutes les pièces doivent être remises à M. le conseiller de Gouvernement, ff. de secrétaire général, par le pétitionnaire ou par son fondé de pouvoirs, porteur d'une procuration dûment timbrée et enregistrée dans le Grand-Duché. Il est ensuite dressé procès-verbal du dépôt des pièces. et un double de ce procès-verbal est remis à l'intéressé.

Es bleibt zu bemerken :

1° daß die Erfindungs- und Verbesserungs-Patente nur für die im Großherzogthum gemachten Erfindungen oder Verbesserungen bewilligt werden, und

2° daß die Einführungs-Patente nicht auf eine längere Dauer bewilligt werden können, als diejenige, auf welche das Erfindungs-Patent im Auslande lautet, und daß dieselben die ausdrückliche Clausel enthalten müssen, daß die im Patent erwähnten Gegenstände im Großherzogthum verfertigt werden.

Luxemburg den 21. Februar 1876.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Bettlerdepot und Centralhospiz.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes während 1875 festgesetzt :

- a) im Bettlerdepot:
für einen Häsling auf Fr. 1,13½;
b) im Centralhospiz:
1° für eine erwachsene Person auf Fr. 0,79;
2° für ein Kind unter 3 Jahren auf Fr. 0,31½;
3° für ein Kind von 3 bis 8 Jahren Fr. 0,47½;
4° für ein Kind von 8 bis 12 Jahren Fr. 0,63;
5° für einen Geisteskranken oder Fallsüchtigen, beim gewöhnlichen Regime auf Fr. 1,05, und
6° für einen Geisteskranken und Fallsüchtigen bei außergewöhnlichem Regime auf Fr. 1,50.

Luxemburg den 18. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern abgegeben :

Il reste à observer :

1° que les brevets d'invention ou de perfectionnement ne sont accordés que pour les inventions ou perfectionnements faits dans le Grand-Duché, et

2° que les brevets d'importation ne peuvent pas être accordés pour un plus long espace de temps que celui de la durée du brevet d'invention accordé en pays étranger, et qu'ils contiendront la clause expresse que les objets mentionnés seront fabriqués dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 21 février 1876.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Dépôt de mendicité et hospice central.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien a été fixé pour l'année 1875, comme suit :

- a) au Dépôt de mendicité:
pour un détenu à fr. 1,13½;
b) à l'Hospice central:
1° pour une personne adulte à fr. 0,79;
2° pour un enfant âgé de moins de 3 ans 0,31½;
3° pour un enfant âgé de 3 à 8 ans fr. 0,47½;
4° pour un enfant âgé de 8 à 12 ans fr. 0,63;
5° pour un aliéné ou épileptique au régime ordinaire à fr. 1,05; et
6° pour un aliéné ou épileptique au régime extraordinaire à fr. 1,50.

Luxembourg, le 18 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil, pour acquérir la qualité de luxembourgeois, savoir :

1° Hr. Heinrich Joseph Scheren, Tagelöhner zu Ries (Belgien), geboren zu Trottener Baraden, Gemeinde Bögen, den 24. August 1854, von Heinrich Scheren, belgischem Unterthan, und Catharina Hary;

2° Hr. Michel Bernard Lamberty, Student zu Luxemburg, geboren zu Bögen, den 5. November 1854, von Augustin Lamberty, belgischem Unterthan, und Wilhelmine Kuckhoff.

Luxemburg den 15. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Februar 1876 ist Hr. Bernard Haal, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Professor am Athenäum bewilligt worden.

Luxemburg den 21. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Audienzen der Regierungs-Mitglieder.

Das Regierungs-Conseil glaubt neuerdings in Erinnerung bringen zu müssen, daß die Audienzen der Regierungs-Mitglieder auf jeden Mittwoch und Samstag von 10 Uhr bis Mittag festgesetzt sind.

Die Beamten, Bürgermeister und Schöffen werden ersucht auf diese Anordnung zu achten und ihre Amtsbefohlenen davon in Kenntnis zu setzen, um denselben erfolglose Gänge oder Reisen zu ersparen. Die Regierung sieht sich genöthigt die Audienzen auf vorerwähnte Tage zu beschränken, indem die Erfahrung bewiesen hat, daß der tägliche Empfang mit einem regelmäßigen Geschäftsgange unverträglich ist.

Luxemburg den 22. Februar 1876.

1° M. Henri-Joseph Scheren, journalier à Lies (Belgique), né à Baraques de Troine, commune de Boëvange, le 24 août 1854, fils de Henri Scheren, sujet belge, et de Catherine Hary;

2° M. Michel-Bernard Lamberty, étudiant à Luxembourg, né à Boëvange, le 5 novembre 1854, fils d'Augustin Lamberty, sujet belge, et de Guillemette Kuckhoff.

Luxembourg, le 15 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 février 1876, il a été accordé démission honorable, sur sa demande, à M. Bernard Haal, des fonctions de professeur à l'Athénée.

Luxembourg, le 21 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Jours d'audiences des membres du Gouvernement.

Le Conseil de Gouvernement croit devoir rappeler de nouveau au public, que les audiences des membres du Gouvernement sont fixées aux mercredi et samedi, de dix heures à midi.

Les fonctionnaires publics, les bourgmestres et échevins voudront bien observer ces fixations et les faire connaître également à leurs administrés pour leur éviter des déplacements ou des voyages inutiles. Le Gouvernement se voit obligé à restreindre les audiences aux jours préindiqués, l'expérience ayant démontré que les réceptions journalières ne sont pas compatibles avec la marche régulière des affaires.

Luxembourg, le 22 février 1876.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Susanna Kummer, aus Greiveldingen, welche zur Hebammenpraxis provisorisch ermächtigt worden war, definitiv zu besagter Praxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Luxemburg den 17. Februar 1876.

Für den General-Director der öffentl. Bauten:
Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, la nommée Susanne Kummer, de Greiveldange, admise provisoirement à pratiquer comme sage-femme, a été autorisée définitivement à exercer son état dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 17 février 1876.

P^r le Directeur général des travaux publics:
Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Bekanntmachung. — Sparcasse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. d. Mts. sind die H. M. Demy, Handelsmann, und Ferdinand Larue, Gerber, beide zu Luxemburg, zu wirklichen Mitgliedern des Verwaltungsrathes der Sparcasse, in Ersetzung der H. Macher-Würth und Victor Hoffman, welchen auf ihr Ansuchen ehrenvolle Entlassung bewilligt worden ist, ernannt worden.

Luxemburg den 18. Februar 1876.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 de ce mois, MM. M. Demy, négociant, et Ferd. Larue, tanneur, tous deux à Luxembourg, ont été nommés membres effectifs du conseil d'administration de la Caisse d'épargne, en remplacement de MM. Macher - Wurth et V. Hoffman, démissionnés honorablement sur leur demande.

Luxembourg, le 18 février 1876.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Februar c. ist Hr. Michel Pfeiffer aus Luxemburg die durch Art. 21 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erlaubnis zur Rückkehr ins Großherzogthum bewilligt worden.

Luxemburg den 16. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 février c., M. Michel Pfeiffer, de Luxembourg, a obtenu la permission prévue par l'art. 21 du Code civil de pouvoir rentrer dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 16 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Februar c. ist Hr. Zeno De Muysen, Avocat-

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 février 1876, M. Zénon De Muysen, avocat-avoué à Lu-

Anwalt zu Luxemburg, zum 2ten Ergänzungsrichter, und Hr. Kaver Eyschen, Advocat-Anwalt zu Luxemburg, zum 3ten Ergänzungsrichter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Johann Peter Salentiny, zweiter Ergänzungsrichter beim Bezirksgerichte zu Diekirch, zum 1ten Ergänzungsrichter, und Hr. Heinrich Wolff, Advocat-Anwalt zu Diekirch, zum 2ten Ergänzungsrichter bei dem nämlichen Bezirksgerichte ernannt worden.

Luxemburg den 18. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — National-Bank.

Die Verwaltung der Groß-Luxemburgischen Nationalbank beehrt sich die H. Actionäre in Kenntnis zu setzen, daß die durch Art. 61 der Statuten zur Mittheilung des Berichtes über den Geschäftsbetrieb der Bank während des Rechnungsjahres 1875 vorgesehene General-Versammlung am Montag, 27. t. Mts. März, um 10 Uhr Morgens, im Hotel der Bank zu Luxemburg stattfinden wird.

Die Versammlung wird ebenfalls zur Erneuerung des Verwaltungsrathes sowie zur Wahl eines Mitgliedes des Rathes der Censoren, in Ersetzung des Hrn. Fr. Majerus, dessen Mandat nach der General-Versammlung vom 27. März erlischt, zu schreiten haben.

Die General-Versammlung besteht aus den Actionären, welche Eigenthümer von 20 vor dem 7. t. Mts. März eingetragenen Nominativ-Actien, oder von 20 auf den Inhaber lautenden und von besagtem Tage am Sitze der Gesellschaft oder bei der Banque de Belgique zu Brüssel hinterlegten Actien sind.

Die Actionäre können sich durch Bevollmächtigte welche selbst stimmberechtigt sind, vertreten lassen.

Luxemburg den 15. Februar 1876.

xembourg, est nommé 2^e juge-suppléant, et M. Xavier Eyschen, avocat-avoué à Luxembourg, 3^e juge-suppléant près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Par le même arrêté M. J.-P. Salentiny, 2^e juge-suppléant près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, est nommé 1^{er} juge suppléant, et M. Henri Wolff, avocat-avoué à Diekirch, 2^e juge suppléant près le même tribunal.

Luxembourg, le 18 février 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Banque Nationale.

L'administration de la Banque nationale du Grand-Duché de Luxembourg a l'honneur d'informer MM. les actionnaires que l'assemblée générale, prescrite par l'art. 61 des statuts pour la communication du rapport sur les opérations de la Banque pendant l'exercice 1875, aura lieu le lundi, 27 mars prochain, à 10 heures du matin, à l'hôtel de la Banque à Luxembourg.

L'assemblée aura également à procéder au renouvellement du conseil d'administration et à la nomination d'un membre du conseil des censeurs en remplacement de M. Fr. Majerus, dont le mandat expire après l'assemblée générale du 27 mars.

L'assemblée générale est composée des actionnaires propriétaires de 20 actions nominatives, inscrites avant le 7 mars prochain, ou de 20 actions au porteur, déposées avant cette même date au siège social ou à la Banque de Belgique à Bruxelles.

Les actionnaires peuvent se faire représenter par des mandataires ayant eux-mêmes le droit de voter.

Luxembourg, le 15 février 1876.

Kundschreiben, betreffend die in die Gemeindef-Rechnungen über die Ausstellung von Arbeiter- und Dienstboten-Livrets einzutragenden Summen.

Das Gesetz vom 13. December 1860 über die Arbeiter- und Dienstboten-Livrets und der zur Ausführung dieses Gesetzes erlassene Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Juni 1861, legen den Gemeinde-Verwaltungen die Pflicht auf, eine gewisse Anzahl dieser Livrets, welche durch Vermittelung der Regierung gestellt und deren Beschaffungskosten auf den Gemeindeausgabenfonds verrechnet werden, stets zur Verfügung der Betreffenden zu halten.

Bei Gelegenheit der Revision der Gemeindef-Rechnungen der letzten Jahre konnte ich bemerken, daß die bei den Gemeinde-Verwaltungen für Ausstellung dieser Livrets eingegangenen Summen nicht in Einnahme gebracht waren, was vermuthen läßt, daß sie nicht in die Gemeindefkassen geflossen sind.

Diese Summen gehören jedoch den Gemeinden, und da letztere die Beschaffungskosten der Livrets dem Staate aus dem Gemeindeausgabenfonds bezahlt haben, müssen sie auch in den jährlichen Gemeindef-Rechnungen als Einnahme stehen.

Ich ersuche demnach sämtliche Gemeinde-Verwaltungen des Großherzogthums dafür Sorge zu tragen, daß künftighin die Kosten aller Livrets, welche sie auszustellen im Falle sind, in die Jahresrechnungen als Einnahme eingetragen werden, und daß die dieserhalb in den früheren Jahrgängen bis jetzt empfangenen Summen in den Gemeindef-Rechnungen des Jahres 1875 in Einnahme zu bringen sind.

Die H. Districtscommissäre sind gebeten auf die Ausführung gegenwärtigen Kundschreibens zu achten.

Luxemburg den 22. Februar 1876.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Circulaire relative aux sommes à renseigner dans les comptes communaux du chef de la délivrance des livrets d'ouvriers et de domestiques.

La loi du 13 décembre 1860 sur les livrets d'ouvriers et de domestiques, et l'arrêté royal grand-ducal du 30 juin 1861, pris en exécution de cette loi, imposent aux administrations communales l'obligation de tenir constamment à la disposition des intéressés un certain nombre d'employés de ces livrets, qui sont fournis par les soins du Gouvernement et dont le coût est liquidé sur les fonds des dépenses communales.

A l'occasion de la vérification des comptes communaux des derniers exercices, j'ai pu constater que les sommes perçues par les administrations communales pour la délivrance de ces livrets d'ouvriers n'y figurent pas en recette, ce qui fait supposer qu'elles ne sont pas versées dans les caisses communales.

Ces sommes appartiennent aux communes pour avoir payé le coût des livrets à l'Etat sur le fonds des dépenses communales. Elles doivent dès lors aussi figurer annuellement en recette dans les comptes communaux.

J'invite en conséquence toutes les administrations communales du Grand-Duché à veiller à ce que dorénavant le coût de tous les livrets qu'elles sont dans le cas de délivrer, soit fidèlement renseigné en recette dans leurs comptes annuels, et que les sommes perçues de ce chef jusqu'à présent pendant les exercices antérieurs soient portées en recette aux comptes communaux de l'exercice 1875.

MM. les commissaires de district sont priés de tenir la main à l'exécution de la présente circulaire.

Luxembourg, le 22 février 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Weltausstellung zu Philadelphia.

Diejenigen Personen, welche Erzeugnisse ihrer Industrie zur Weltausstellung nach Philadelphia senden, haben gewisse Formalitäten zur spätern zollfreien Wiedereinfuhr dieser Gegenstände in das Zollvereinsgebiet zu erfüllen. Das Hauptzollamt zu Luxemburg wird ihnen die zu diesem Behufe nöthigen Anweisungen ertheilen.

Luxemburg den 22. Februar 1876.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Exposition universelle de Philadelphia.

Les personnes qui envoient des produits de leur industrie à l'exposition universelle de Philadelphia, ont à remplir certaines formalités pour que ces objets puissent, plus tard, rentrer en franchise de droits dans le Zollverein. Le bureau principal des douanes à Luxembourg leur donnera les indications nécessaires à ce sujet.

Luxembourg, le 24 février 1876.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 31 janvier 1876.

| Actif. | | Passif. | |
|--|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Versements restant à appeler . . . | frs. 7,500,000 » | Capital | frs. 15,000,000 » |
| Caisse | » 998,120 34 | Billets en circulation *) | » 2,816,699 38 |
| Portefeuille | » 10,207,751 52 | Comptes courants et dépôts d'es- | |
| Effets à l'encaissement | » 99,607 13 | pèces | » 1,716,241 62 |
| Fonds publics | » 924,703 50 | Déposants | » 21,757,250 » |
| Dépôts volontaires de titres | » 21,757,250 » | Divers | » 1,261,745 33 |
| Divers | » 1,064,501 87 | | frs. 42,551,936 33 |
| | frs. 42,551,936 33 | | |

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

| | |
|--|---------|
| Trailles acceptées. | 4½ pCt. |
| » non acceptées. | 5 pCt. |
| Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États. | 5 pCt. |
| Dépôts des communes ou autres établissements publics. | 4 pCt. |
| Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis. | 3 pCt. |
| id. id. id. id. après 6 mois de préavis. | 4 pCt. |

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Januar 1876.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|--|--------------------------|--|-----------|--------|-------------|-------------|---------|---------|---------------|---------------|
| | | Luzemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich. | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hektoliter | 19 39 | 20 50 | " | 21 00 | 19 17 | 19 75 | " | " | 18 50 |
| Mischelfrucht . . | — | 17 57 | 17 00 | " | 18 50 | 17 59 | 18 25 | " | " | 17 00 |
| Roggen | — | 14 00 | 15 00 | 15 50 | 17 00 | 13 18 | " | " | " | 15 00 |
| Gerste | — | 14 00 | 14 00 | " | 15 00 | 13 95 | " | " | " | " |
| Spelz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Heideforn | — | " | 13 00 | 12 50 | 11 50 | " | " | " | " | " |
| Hafer | — | 9 38 | 9 00 | 8 75 | 9 50 | 8 35 | 8 75 | " | " | 9 00 |
| Erbfen | — | 22 50 | 18 00 | " | " | 18 57 | " | " | " | " |
| Bohnen | — | " | " | " | " | 17 42 | " | " | " | " |
| Linfen | — | 22 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Kartoffeln | — | 4 50 | " | " | " | " | 6 25 | " | " | 4 50 |
| Weizen-Mehl . . . | Kilogr. | 0 45 | 0 45 | 0 50 | 0 50 | 0 50 | 0 42 | " | 0 50 | 0 50 |
| Mischel-Mehl . . . | — | 0 40 | 0 35 | 0 40 | 0 40 | 0 40 | 0 38 | " | 0 40 | " |
| Roggen-Mehl . . . | — | 0 35 | " | 0 30 | 0 30 | " | " | " | " | " |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 80 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Butter | — | 2 50 | 2 45 | 2 50 | 2 60 | 2 37 | 2 30 | 2 60 | 2 80 | 2 60 |
| Eier | Duzend. | 1 20 | 1 00 | 0 85 | 1 00 | 1 10 | 1 00 | 1 10 | 1 40 | 1 10 |
| Heu | 100 Kilo. | 12 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Stroh | — | 8 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Buchenholz | Stere. | 15 00 | " | " | " | " | 10 00 | " | " | " |
| Eichenholz | — | 12 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Weichholz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Döfenfleisch | Kilogr. | 1 50 | 1 20 | 1 20 | 1 40 | " | " | 1 50 | 1 60 | " |
| Ruh- od. Rindfleisch | — | 1 30 | 1 10 | " | 1 20 | 1 15 | 1 20 | 1 50 | 1 20 | 1 30 |
| Kalb- fleisch | — | 1 40 | 1 15 | " 85 | 1 20 | 1 17 | 1 20 | 1 40 | 1 00 | 1 30 |
| Ham- mel- fleisch | — | 1 70 | 1 50 | " | 1 40 | " | " | 1 50 | 1 40 | 1 30 |
| Schweine- fleisch | — | 1 70 | 1 40 | 1 40 | 1 40 | 1 40 | 1 60 | " | 1 40 | 1 60 |